

- p. 38, l. 28: *yawmering* (see *the Dr*) Complaining. Again a reference to John Jamieson, above.
- p. 38, l. 58: *Taylor and Hessey's Magazine*] See above, p. 5, l. 34n.
- p. 38, l. 60: *Elia*] Pseudonym of Charles Lamb (1775–1834; *DNB*), whose *Elia* essays appeared in the *London Magazine*. *Elia* was often praised, albeit with such qualifications as those here, by writers in *Blackwood's*.
- p. 39, l. 9: *the English Opium-Eater*] Here begins the recurrent interest in De Quincey's recently published autobiography (1821), which culminates in the essayist's appearance in *Noctes XII*.
- p. 39, l. 15: "*Os magna sonaturum!*" See Horace, *Satires*, I.iv.42: 'mouth about to sound greatly'.
- p. 39, l. 15: "*Vox et nihil praeterea*" See Plutarch, *Laconic Apophthegms*, XIII.233a: 'Voice and nothing more'.
- p. 39, l. 35: *the Album*] Published by J. Andrews, edited by Francis Barry Boyle Saint-Leger, the *Album* ran from April 1822 to April 1825. A curious magazine that often struck contradictory attitudes, it was praised and eulogized by *Blackwood's*.
- p. 39, l. 50: *instantanter*] Latin: immediately, vehemently.
- p. 39, l. 51: *Colburn's Magazine*] Henry Colburn (see above, p. 3, l. 52n.) owned the *New Monthly Magazine* as well as the *Literary Gazette*, both of which made *Blackwood* anxious.
- p. 40, l. 14: *Stot*] A 'stot' is a young bullock. Writers in *Blackwood's* refer to writers for *The Scotsman* and for the *Edinburgh Review* as such. See 'The Sorrows of the Stot' (XII, pp. 333–43).
- p. 40, l. 40: *that wise saw of Hamlet*] Hamlet's familiar quip to Horatio in I.v.166–7.
- p. 40, l. 50: *Subscription Jamie and Harry Twitcher*] Sir James Mackintosh and Henry Brougham. Murray and Blackwood dissolved their partnership in 1818. The occasion was Blackwood's refusal to sell *Don Juan*, published by Murray, but there were many other sources of friction between the partners.
- p. 41, l. 19: *The Morning Chronicle*] After a successful stint on the *Gazette*, Aberdonian James Perry (1756–1821) purchased the *Morning Chronicle*, which became the greatest of the Whig newspapers.
- p. 41, l. 29: *Grey Bennet*] See above, p. 17, l. 5n.
- p. 41, l. 41: *relict*] Survivor after death.

No. III (May 1822)

- p. 45, l. 25: *surtout*] A man's greatcoat or overcoat.
- p. 45, l. 25: *spatterdashes*] A kind of gaiter to keep trousers or stockings from being spattered.
- p. 45, l. 29: *Mrs M'Whirter*] See above, p. 8, l. 29n.
- p. 45, l. 30: *Kempferhausens and Mullions*] See above, p. 7, l. 26n. Mullion appears in many places in the magazine besides the *Noctes*, most notably in 'The Tent'.
- p. 45, l. 30: *hoc genus*] Latin: this kind.
- p. 45, l. 34: *Sir Andrew Wylie*] See above, p. 12, l. 14n.

- p. 45, l. 55: *Pendarves Owen*] Eponymous hero of James Hook's (c. 1772–1828) *Pen Owen*. Published by Blackwood and Co., it was reviewed in June 1822 in the magazine.
- p. 46, l. 5: *Taffy*] A familiar nickname for a Welshman.
- p. 46, l. 10: *ipsissimus ipse*] Latin: very much himself, very precisely him.
- p. 46, l. 21: *mea absente, dum in Daniâ meâ moratus sum*] Latin: myself being absent, while I lingered in Denmark.
- p. 46, l. 25: *Oehlenschlaeger*] 'The Dane', fictitious dramatist and contributor employed by Lockhart and Maginn. He first appeared as a correspondent in the September 1820 'Horae Scandicae'.
- p. 46, l. 29: *De Amore Northi apud Danos*] Latin: concerning the loves of North in Denmark.
- p. 47, l. 13: *Seniores sint priores! Cedant arma togae*] Latin: Let the elders go first! Let arms give way to peace. Odoherthy's characteristic assertion of his military background elaborates on Cicero's *De Officiis*, I.ii.5.
- p. 47, l. 25: *Puts*] Blockheads, duffers, often bumpkins.
- p. 48, l. 33: *Duke of Bedford*] See above, p. 31, l. 20n.
- p. 49, l. 7: *Noctes Coenaeque Deum*] Horace, *Satires*, II.vi.65: 'Nights and dinners fit for the gods'.
- p. 49, l. 9: *de hum*] Humbug.
- p. 49, l. 11: *Percy Anecdotes*] *Anecdotes, original and select, by Sholto and Reuben Percy, brothers of the Benedictine Monastery, Mont Bengier* ran to forty numbers in 1821–3.
- p. 49, l. 31: *Southey*] See above, p. 11, l. 53n.
- p. 49, l. 36: *Sir James M'Intosh*] See above, p. 17, l. 2n.
- p. 49, l. 40: *Lucus a non lucendo*] Latin: [the word is] wood by virtue of not shining. A hoary maxim concerning bad etymological logic, particularly a non-sequitur.
- p. 49, l. 47: *Recubans sub tegmine fagi*] Virgil, *Eclogue*, I.1: 'reclining under the shade of a beech tree'.
- p. 49, l. 62: "O Call it fair, not pale!"] Coleridge's 'Christabel', l. 289.
- p. 51, l. 9: *THE SMALL KNOWN*] There are several punch lines here. 'The Small Known' refers to Francis Jeffrey, yet again by means of his small size. See above, p. 5, l. 12n.
- p. 51, l. 20: *Dr. Cook*] Several Cooks are possible here, including George Cook (1772–1845; *DNB*), minister and ecclesiastical historian, and John Cook (1771–1824; *DNB*), minister and Hebrew scholar.
- p. 51, l. 29: *Sidney*] Algernon Sidney (1623–83; *DNB*), political writer. Executed for treason, Sidney was a heroic figure to Whigs. He and Hampden (see below) were imprisoned together.
- p. 51, l. 29: *Hampden*] John Hampden (c. 1653–96; *DNB*), republican conspirator and politician. Another hero to the Whig cause.
- p. 51, l. 32: *Thistlewood*] Arthur Thistlewood (c. 1774–1820; *DNB*) led the Cato Street Conspiracy, which undertook to blow up several government ministers at a cabinet meeting. A spy had informed the government, which allowed the plot to mature before arresting the conspirators. Thistlewood was hanged with four others.
- p. 52, l. 12: *shut Lord Byron's mouth*] See Francis Jeffrey's review of *Sardanapalus* (XXXVI, pp. 413–52).

- p. 52, l. 14: *a prime pouldoodie of Burran*] A kind of Irish oyster praised in ‘The Tent’.
- p. 52, l. 26: *bickers*] Skirmishing, fighting.
- p. 52, l. 28: *collieshangie*] Under ‘shangie’ in the *SND*, we find ‘confused uproar like that produced when colliers fall a-worrying one another about one of their own kind who has got a shangie or sha[n]gan, i.e. a canister, etc. tied to his tail’.
- p. 52, l. 35: *’Tis true ... ’tis true*] *Hamlet*, II.ii.97–8; slightly misquoted.
- p. 52, l. 48: *Chalk Farm*] Tom Moore took exception to Jeffrey’s review of his *Epistles, Odes, and Other Poems*, and they met for a duel in 1806 at Chalk Farm. Police intervened before shots were fired. The newspapers alleged – falsely – that the guns contained no bullets, and both men were ridiculed.
- p. 52, l. 48: *Thelwall*] John Thelwall (1764–1834; *DNB*) was a prominent radical and member of the London Corresponding Society. A fiery orator, tried and acquitted of treason in 1794, he was involved in a ferocious exchange with Jeffrey in 1804. Thelwall was apprenticed as a tailor, a fact which figures predictably in Tory attacks upon him.
- p. 52, l. 50: *Coppleston*] See above, p. 20, l. 44n.
- p. 52, l. 51: *Mr DAVISON*] Alexander Davison (1750–1829; *DNB*) was a government contractor, a close friend of Nelson and treasurer of the ordinance in 1806–7. He was charged with peculation in 1807 and found guilty in 1809. His trial evoked much partisan frenzy.
- p. 52, l. 52: *Lord ELGIN*] Thomas Bruce (1766–1841; *DNB*), after a dubious treaty with the Ottoman porte, removed a large portion of the sculpture of the Parthenon. His return in 1806 was greeted with outcry against his apparent deceptions and rapacity.
- p. 52, l. 54: *the birth of our late venerable venerated Sovereign*] It had been rumoured that George III was not the son of Frederic, Prince of Wales, but the Earl of Bute.
- p. 53, l. 2: *Rem acu tetigisti*] Latin: you have hit it exactly.
- p. 53, l. 25: *English Bards and Scotch Reviewers*] Byron’s famous satire (1809), while encompassing much of the literary scene, focuses on Jeffrey, whose *Edinburgh Review* had published Brougham’s withering review of the 1807 *Hours of Idleness*.
- p. 53, l. 27: *Mr. Mapletoft’s library*] Robert Mapletoft (1609–77; *DNB*), head of Pembroke College. Mapletoft left his extensive library to the College.
- p. 53, l. 33: *Hallam, Pillans*] Henry Hallam (1777–1859), historian, and James Pillans (1778–1864), Eton tutor, were attacked by Byron in ‘English Bards and Scotch Reviewers’.
- p. 53, l. 51: *nem. con.*] *Nemine contradicente*. Latin: with no one contradicting.
- p. 54, l. 4: *Blue and Yellow incense*] The colours of the Whig party as well as those of the *Edinburgh Review*.
- p. 54, l. 12: *Chaldee*] See Volume 2, pp. 21–37.
- p. 54, l. 12: *Odontist*] See above, p. 13, l. 31n.
- p. 54, l. 20: *Quarterly Cerberus*] The *Quarterly*, owned by Byron’s publisher Murray, was unlikely to criticize Byron.
- p. 54, l. 23: *Corporal Fear*] The martially minded Odoherty puns on bodily (‘corporal’) fear.
- p. 54, l. 25: *Anch’io improvisatore*] Italian: I too am an improviser.
- p. 54, l. 26: *Mrs. Pilkington*] Laetitia Pilkington (c. 1709–50; *DNB*), poet.

- p. 54, l. 51: *Revenons a nos moutons*] French: let us return to the matter at hand. The literal sense, let us return to our sheep, might have some punning force here, given North's attack.
- p. 54, l. 51: *Talavera, Wellington*] Talavera (1809) was a brilliant defensive battle, in which Wellington barely evaded a disaster. The victory was so disabling that it provided no immediate advantage in the Peninsular campaign, but it was made much of by a Tory ministry anxious for good news. Arthur, first Duke of Wellington (1769–1852; *DNB*), was the hero of the Peninsular wars and Waterloo.
- p. 54, l. 52: *the most complete gentleman*] Typically refers to George IV, whose adherents made much of his polish and manner.
- p. 54, l. 56: *Beppo*] The cosmopolite flippancy with which Byron handled adultery in *Beppo* was much remarked. *Blackwood's* writers such as Odoherly often attacked the morality of the poem.
- p. 55, l. 16: *thole*] Endure.
- p. 55, l. 42: *toom table belyve*] An empty table quickly.
- p. 55, l. 51 : *de re personali*] Dog Latin: about personality.
- p. 55, ll. 55–6: *Maeonian ... Thersites ... Polyphemus*] Homer was often referred to as Maeonian, but it is unclear whether the reference is to his putative birthplace or his father. Thersites is a physically ugly, abusive and low-born character in the *Iliad*. Odysseus encounters and outwits the cyclops Polyphemus.
- p. 55, l. 58: *Stagyrite*] Aristotle.
- p. 56, l. 2: *Comoedia prisca VIRORUM est*] Horace, *Satires*, I.4: 'it is the old comedy of men'. The emphasis slyly hints yet again at the personality of the ancient writers. The reference is to Attic Old Comedy.
- p. 56, l. 20: *Jupiter Tonans*] 'Tonans', a familiar epithet to Jupiter, means 'thundering'.
- p. 56, l. 29: *Justice Shallow*] Justice Shallow appears in Shakespeare's *2 Henry IV*.
- p. 56, l. 31: *D'Israeli*] Isaac D'Israeli (1766–1848; *DNB*), writer famous for his *Curiosities of Literature*, which ran to several volumes, and the expansion of his 1793 *Essay on Literary Character* (1818), which began a vogue for biographical study of the character of genius. His *Quarrels of Authors* (1814) adopts much the same chatty vein of biographical criticism.
- p. 56, l. 31: *Greens and Nashes*] Robert Greene (*c.* 1558–92; *DNB*), writer and dramatist famous for his dissolute life. Thomas Nashe (*c.* 1567–*c.* 1601; *DNB*), writer fond of raucous invective.
- p. 56, l. 34: *more recentiorum*] Latin: in the manner of more recent men.
- p. 56, l. 36: *aetas avorum*] Latin: the age of the forefathers.
- p. 56, l. 37: *Sardanapalus on his throne*] Assyrian monarch noted for the splendour and luxury of his court. After being besieged for two years, Sardanapalus set fire to his palace, killing himself.
- p. 56, l. 39: *Salmasius*] A defence of Charles I by Claudius Salmasius prompted John Milton's *First Defence* in 1651.
- p. 56, l. 44: *fusty*] Not fresh, musty.
- p. 56, l. 52: *Arbuthnot*] John Arbuthnot (*c.* 1667–1735; *DNB*), satirist and physician. His *History of John Bull*, which inaugurated this durable fictitious character, appeared in 1712.

- p. 56, l. 55: *the present John Bull*] See above, p. 11, l. 24n.
- p. 56, l. 58: *John Duke of Marlborough*] John Churchill, first Duke of Marlborough (1650–1722; *DNB*), army officer and politician. One of Britain's greatest generals, his Blenheim campaign (1704) was particularly brilliant.
- p. 56, l. 58: *John Duke of Bedford*] See above, p. 31, l. 20n.
- p. 57, l. 3: *ab ovo*] Latin: from the beginning.
- p. 57, l. 4: *Samuel Johnson and Ossian Macpherson*] Samuel Johnson (1709–71; *DNB*), author and lexicographer, dismissed *Ossian* as a modern concoction and demanded that Macpherson produce the manuscripts.
- p. 57, l. 5: *Dr. Smollett and the Critical*] Tobias Smollett (1721–84; *DNB*), writer. Smollett contributed mightily to the *Critical Review*. He was fined and imprisoned for defaming Sir Charles Knowles in 1760.
- p. 57, l. 11: *real Morgan or a real Trunnion*] Morgan, first mate and Welshman, appears in Smollett's *Roderick Random* and in several other Smollett novels. Commodore Hawser Trunnion, a one-eyed retired naval officer, adopts Perigrine Pickle in Smollett's novel.
- p. 57, l. 18: *Nocturnâ versate manu versate diurnâ*] Horace, *Ars Poetica*, l. 268: 'pore over the pages of your Greek exemplars by night and by day'.
- p. 57, l. 21: *The Fudge Family*] Tom Moore's *The Fudge Family in Paris* appeared in 1818.
- p. 57, l. 28: *The Twopenny Post-Bag*] Disappointed by the Regent's unexpected conservative turn, liberal Tom Moore circulated metrical lampoons on him, which were collected in 1813 as *Intercepted Letters, or, The Twopenny Post Bag*. They are exemplary political satire.
- p. 57, l. 29: *Hone's nice little books*] William Hone (1780–1842; *DNB*), member of the London Corresponding Society, was brought to trial on three separate charges of libel in 1817 for his parodies of the conservative government. His stirring and intelligent speeches in his own defence were widely followed, and he became a rallying point for dissent. His *Political House that Jack Built* (1819) went through fifty-four editions.
- p. 57, l. 31: *The Morning Chronicle*] See above, p. 41, l. 19n.
- p. 57, l. 32: *Mr Perry*] See above, p. 9, l. 14n.
- p. 57, l. 34: *Old Times*] Founded in 1785 as the *Daily Universal Register* by John Walter (1739–1812; *DNB*), coal merchant and Lloyds underwriter, the paper was renamed *The Times* in 1788. John Walter II (1776–1847) edited the paper from 1809–13. Under him, *The Times* was a consistent critic of the government. When Thomas Barnes became editor in 1817, the paper was even more outspokenly liberal after the 'Peterloo Massacre', opposing the Six Acts and backing the Queen in her divorce trial.
- p. 57, l. 35: *mare magnum*] Latin: great sea.
- p. 57, l. 51: *Tokay*] A rich, sweet Hungarian wine.
- p. 57, l. 61: *Balaam and Hock*] Journalistic filler and the German wine *Hockheimer*, or German wines generally.
- p. 58, l. 1: *Conversazioni*] Italian: evening gatherings for conversation and recreation.
- p. 58, l. 3: *ipsissimi ipsi*] Latin: very precisely them.

- p. 58, l. 17: *poinding*] A legal term for the act of distraining or seizing a person or goods.
- p. 58, l. 31: *Mr Maturin*] Charles Robert Maturin (1780–1824; *DNB*). Despite renown as author of *Bertram* and *Melmoth the Wanderer*, Maturin was famously impecunious.
- p. 58, l. 33: *grinding*] Severe satire.
- p. 58, l. 39: *Mother Morgan*] Another swipe at Lady Morgan. See above, p. 5, l. 28n.
- p. 58, l. 42: *cidevant Miladi*] French: former Milady (a continental form of ‘my lady’).
- p. 58, l. 46: *Populus me sibilat ... contemplor in arcâ*] Horace, *Satires*, I.i.66: ‘the people hiss at me, but I applaud myself / While home, I contemplate my money in a strong box’.
- p. 58, l. 51: *Southside Papers*] Tickler resides in this part of Edinburgh; the reference is to work by him.
- p. 58, l. 54: *rattan*] A switch or stick of rattan used to administer a beating.
- p. 59, l. 2: *multum dubito*] Latin: I strongly doubt it.
- p. 59, l. 8: *entre nous*] French: between us.
- p. 59, l. 43: *Claude*] Claude Lorraine, called Claude (1600–82), French painter renowned for his mastery of the ‘landscape of atmosphere’ and for his peaceful seascapes.
- p. 59, ll. 49–50: *Suave mari magno ... spectare laborem*] Lucretius, *De Rerum Natura*, II.1–2: ‘It is pleasant, when winds turn the face of the ocean, to watch safely the efforts of another’.
- p. 59, l. 51: *Tom Cribb*] Tom Cribb (1781–1848), pugilist. His feats from 1807 to 1811 against Jem Belcher, Bob Gregson and Tom Molineaux gained him champion status. See Volume 1, p. 180.
- p. 60, ll. 22–30: *Hvern morgin ser ... Brezkar, &c.*] Feldborg’s song is not Danish; the nonsense language here would be one of the series’ famous ‘bams’.
- p. 60, l. 56: *Timotheus placed on high*] See Dryden’s ‘Alexander’s Feast’, ll. 20–1: ‘Timotheus, placed on high / Amid the tuneful quire’.
- p. 61, l. 9: *clanjampbray*] Rubbish (a northernism).
- p. 61, l. 28: *as Luttrell says*] Odoherly quotes Henry Luttrell’s *Letters to Julia* (1822), ll. 966–74.
- p. 61, l. 40: *rat i’ the arras*] Recalls *Hamlet*, III.iv.
- p. 61, l. 41: *cym Owen*] ‘Cym’ is Welsh for the English ‘cwm’, meaning cirque, especially a kind of circular enclosure in the mountains. Hence the pun on Pen Owen.
- p. 61, footnote: *bijou*] French: jewel.
- p. 62, l. 50: *Servum Pecus*] Horace, *Epistles*, XIX.19: ‘servile cattle’.

No. IV (July 1822)

- p. 66, l. 42: *asses of the first water*] While the contributors to *Blackwood’s* could not agree on Byron’s character or works, they uniformly assert that Byron should cut his present company, the Cockney contributors to the *Liberal*, which he edited with Leigh Hunt and Shelley. Byron’s dismissive language accords perfectly with oft-mentioned hopes of Byron’s regeneration as a Tory gentleman in the magazine.
- p. 66, l. 54: *Montefiascone*] White wine.